

ISSN 1311-3321

РУСЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ „Ангел Кънчев“
UNIVERSITY OF RUSE „Angel Kanchev“

НАУЧНИ ТРУДОВЕ

Том 53, серия 6.3
Езикознание
Литературознание
Изкуствознание

НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

Том 53, серия 6.3
Языковедение
Литературоведение
Искусствоведение

PROCEEDINGS

Volume 53, book 6.3
Linguistics
Theory of Literature
Art Studies

Русе
Ruse
2014

Том 53 на НАУЧНИТЕ ТРУДОВЕ включва докладите, изнесени на научната конференция **РУ&СУ'14**, организирана и проведена от Русенския университет "Ангел Кънчев" и Съюза на учените - Русе.

Серия 6.3 съдържа трудовете, докладвани в секциите „Езикознание“, „Литературознание“, „Изкуствознание“, проведени в рамките на **РУ&СУ'14**.

НОМЕР НА СЕРИЯТА	ФАКУЛТЕТ И СЕКЦИИ
1	Факултет АГРАРНО ИНДУСТРИАЛЕН - Земеделска техника и технологии. - Аграрни науки и ветеринарна медицина - Ремонт и надеждност - Топлотехника, хидро- и пневмотехника - Екология и опазване на околната среда - Дизайн и ергономия
2	Факултет МАШИННО-ТЕХНОЛОГИЧЕН - Механика и машиностроителни технологии - Материалознание и технология на материалите
3	Факултет ЕЛЕКТРОТЕХНИКА, ЕЛЕКТРОНИКА И АВТОМАТИКА - Електротехника, електроника и автоматика - Комуникационна техника и технологии - Компютърна техника и технологии
4	Факултет ТРАНСПОРТЕН - Транспорт - Машинознание
5	Факултет БИЗНЕС И МЕНИДЖМЪНТ - Икономика и мениджмънт - I - Икономика и мениджмънт - II - Европеистика
6	Факултет ПРИРОДНИ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЕ - Математика и физика - Информатика - Педагогика и психология - История, етнология и фолклор - Литературознание - Езикознание - Лингвистика - Изкуствознание
7	Факултет ЮРИДИЧЕСКИ Правни науки
8	Факултет ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ и ЗДРАВНИ ГРИЖИ - Здравна промоция и превенция - Физическо възпитание и спорт - Здравни грижи
9	КАЧЕСТВО НА ВИСШЕТО ОБРАЗОВАНИЕ
10	Филиал – Разград - Химични технологии - Биотехнологии и хранителни технологии
11	Филиал – Силистра Майските научни четения

Докладите са отпечатани във вида, предоставен от авторите им.
 Доклады опубликованы в виде, предоставленном их авторами.
 The papers have been printed as presented by the authors.

♦ **НАУЧНАТА КОНФЕРЕНЦИЯ РУ&СУ'14 СЕ ОРГАНИЗИРА ОТ:**

- Русенския университет и
- Съюза на учените - Русе

♦ **ПОД ПАТРОНАЖА НА:**

- Министерството на образованието и науката;
- Съюза на учените в България

♦ **ОРГАНИЗАЦИОНЕН КОМИТЕТ**

• **Председател:**

проф. д.т.н. Христо Белоев, DHC mult.

• **Научен секретар:**

проф. д-р Ангел Смрикаров

• **Технически секретар:**

Валентина Мирчева

• **Членове:**

проф. д-р Велизара Пенчева

проф. д-р Златоживка Здравкова

проф. д-р Иван Палов

доц. д-р Емилия Великова

доц. д-р Светломир Пенев

доц. д-р Калоян Стоянов

доц. д-р Цветан Димитров

доц. д-р Стоян Стоянов

доц. д-р Теодор Илиев

доц. д-р Валентин Иванов

доц. д-р Свилена Рускова

доц. д-р Мими Корнажева

доц. д-р Милена Костова

доц. д-р Стефан Янев

доц. д-р Николина Ангелова

гл. ас. д-р Велислава Донева

гл. ас. д-р Антонина Димитрова

♦ **РЕДКОЛЕГИЯ:**

• **Председател:**

проф. д-р Ангел Смрикаров

• **Членове:**

проф. д-р Диана Антонова

доц. д-р Емилия Великова

доц. д-р Калоян Стоянов

доц. д-р Стоян Стоянов

доц. д-р Теодор Илиев

доц. д-р Валентин Иванов

доц. д-р Стефан Янев

доц. д-р Цветан Димитров

доц. д-р Тодорка Георгиева

гл.ас. д-р Антонина Димитрова

♦ **РЕЦЕНЗЕНТИ НА ДОКЛАДИТЕ:**

проф. д-р Димитрина Игнатова-Цонева

доц. д-р Руси Русев

доц. д-р Яна Пометкова

доц. д-р Емилия Недкова

доц. д-р Цветелина Харакчийска

гл. ас. д-р Петя Стефанова

Том 53, серия 6.3
Volume 53, Series 6.3

СЕКЦИЯ
SECTION

ЕЗИКОЗНАНИЕ
LINGUISTICS

СЪДЪРЖАНИЕ
TABLE OF CONTENTS

1. О роли контекста при переводе паремий Марина Сергунина.....	11
2. Гранични концепти на дома като фрагмент от българската езикова картина на света Катажина Попова.....	18
3. Диалектните фразеологизми в огледалото на книжовната фразеология (наблюдения върху някои родопски фразеологизми) Емилия Недкова.....	23
4. Същност, значимост и приложение на често използваните в англоезичните печатни медии идиомы и фрази, в подкрепа на изучаването на лексиката на английски език за академични цели Екатерина Попандонова-Желязова.....	28
5. Медиални глаголи с рефлексивна семантика Галина Петрова.....	36
6. Активна употреба на девербативи в един необичаен контекст Яна Пометкова.....	41
7. Повтор как текстообразующий в разказе Е. Замятина „Пещера“ Наталия Киселева.....	48
8. Anleitungstexte aus massenmedialer Perspektive – eine empirische Studie Voichita Alexandra Ghenghea.....	52
9. Към въпроса за състава, езика и стила на „Стематография“ на Христофор Жефарович Иво Братанов.....	56
10. Графични и правописни особености на „Фамилиарни забележки. Спомени“ (Панайот Хитов) Даниела Камаринчева.....	62

11.	Многоезичие и межкултурна комуникация	
	Виктор Монеv.....	66
12.	In Search of the Balkan Spirit	
	Maria Alexe	71
13.	Überlegungen zu Übersetzungsfehlern im Übersetzungsunterricht	
	Evemarie Draganovici.....	76
14.	Besonderheiten des Dolmetschens im diplomatischen Milieu	
	Mihai Draganovici.....	82
15.	Нагласи и мнения за изучаване на чужд език в контекста на съвременната образователна практика	
	Екатерина Попандонова-Желязова.....	87
16.	Сравнителен анализ на концепцията, инструментариума и процедурите за оценяване на четивната грамотност от Programme for International Student Assessment (PISA) и от националното външно оценяване на учениците в четвърти клас	
	Таня Христова.....	97

Том 53, серия 6.3
Volume 53, Series 6.3

СЕКЦИЯ
SECTION

ЛИТЕРАТУРОЗНАНИЕ
THEORY OF LITERATURE

СЪДЪРЖАНИЕ
TABLE OF CONTENTS

1. Щрихи към българската белетристика от началото на 60-те години на XX век Мая Ангелова.....	105
2. „Символизмът е език на храма“. Концептуални наблюдения върху символизма на Иван Грозев Велислава Донева.....	112
3. Непрочетеният Константин Петканов – литературна рецепция за неговото творчество Никола Бенин.....	116
4. Отлъченият Константин Петканов от социалистическия канон в литературата Никола Бенин.....	122
5. Феминистката литературен теория относно репрезентациите на „джендър“ във вълшебните приказки Илияна Бенина.....	128
6. Прилагане на метода „Световно кафене“ в обучението по литература Мира Душкова.....	133
7. Aspekte der produktiven Rezeption des Eulenspiegel Cristina Dogaru.....	138
8. The Trumpet Major – Paving the Way to Hardy’s Later Fiction Spiridon Kaloshev.....	144
9. Жанрът <i>фентъзи</i> : проблеми на хронологията, терминологията и дефинирането Илияна Бенина.....	149

Том 53, серия 6.3
Volume 53, Series 6.3

СЕКЦИЯ
SECTION

ИЗКУСТВОЗНАНИЕ
ART STUDIES

СЪДЪРЖАНИЕ
TABLE OF CONTENTS

1. Музикалното пространство и време като идея за музикална тектоника Марияна Булева	157
2. Творчеството на Александър Скрябин и идеите на суфизма Пенка Марчева.....	163
3. Основни психоакустични проблеми на звуковото възприятие от гледна точка на звукорежисурата Павел Стефанов	167
4. Иновативни форми на работа с деца от начална училищна степен в естетическа среда: синтез на изкуствата Валентина Радева, Петя Стефанова	173
5. Феноменът <i>ретро</i> в музиката, сантиментално-носталгични възприятия у слушателя, свързани с музикални спомени Димитър Маринкев	179
6. Edutainment или забавното учене в музея и галерията Вяра Гунева	184
7. Неосъществените монументални проекти на Никола Терзиев – Желязото Славина Русева–Стефанова	189
8. Към идентификацията на прабългарските балвани Зарко Ждраков, Десислава Петрова.....	194